




Vol.#8

www.TangoPanama.com

Enero - Febrero 2012


Bienvenido de octavo boletín informativo sobre el Tango Argentino en Panamá.  
*Welcome to the eighth newsletter with information about Argentine Tango in Panama.*

## TANGO PANAMÁ INTRO

 El boletín de Tango Panamá sigue con mucho placer a difundir noticias relacionadas con el tango en Panamá. Deseamos a cada uno de ustedes un montón de diversión en o alrededor de la pista de baile para el año 2012!

El año empezó bien, ya que estábamos muy contentos de que varios maestros visitantes han compartido recién su energía con nuestra comunidad de Tango aquí: un agradecimiento especial a Gonzalo Ángeles y Natalia Peña Muñoz, Humberto Decima, Rodrigo Torres y Beatriz Bunting.

En febrero damos especialmente la bienvenida a Lucas Di Giorgio, a quien pronto va a empezar a enseñar una serie de talleres de Tango.

 *The Tango Panama newsletter continues with a lot of pleasure to spread tango-related news in Panama. We wish each one of you a lot of enjoyment on or around the dance floor for 2012!*

*The year started well as we were very pleased to have several visiting maestros who shared lately their Tango energy with our community here: special thanks to Gonzalo Ángeles & Natalia Peña Muñoz, Humberto Decima, Rodrigo Torres & Beatriz Bunting.*

*In February we do specially welcome Lucas Di Giorgio, whom will soon start teaching a series of tango workshops.*

## TANGO ESPECIAL : 6 - 9 FEBR. 2012

Grupo TangoPiola invita a los talleres de instrucción y practica que se desarrollaran en Febrero 2012 en la ciudad de Panama y Chiriquí durante la:

### Gira Académica - Tango Danza

Clases-laboratorio de tango, divididas y trabajadas por niveles de experiencia y manejo, destinadas a conocer, mejorar y preservar el tango de cada persona, dictado por

Maestro Lucas Di Giorgio

*TangoPiola invites you to the workshops of instruction and practice that will be conducted in February 2012 in Panama City and Chiriquí during the:*

*Laboratory-classes in tango, divided and elaborated according to your level of experience, designed to learn, improve and preserve the tango of each person, taught by*

Talleres / Workshops			Ubicación / Location Huellas	
Nivel Basico	<i>Beginners</i>	Lunes / Monday	6 Febr.	6:00pm - 8:00pm
Nivel Basico	<i>Beginners</i>	Martes / Tuesday	7 Febr.	6:00pm - 8:00pm
Nivel Intermedio	<i>Intermediate</i>	Miércoles / Wednesday	8 Febr.	6:30pm - 8:30pm
Nivel Intermedio	<i>Intermediate</i>	Jueves / Thursday	9 Febr.	6:30pm - 8:30pm
Nivel Avanzado	<i>Advanced</i>	Lunes / Monday	6 Febr.	8:00pm - 10:00pm
Nivel Avanzado	<i>Advanced</i>	Martes / Tuesday	7 Febr.	8:00pm - 10:00pm

Aspectos esenciales: Conexión y relación con la pareja; Capacidad de improvisación propia; Conocimiento y desarrollo de la musicalidad para desplegar su interpretación; Secuencias como herramientas para la continua evolución y creatividad.

**Disponibilidad también para clases privadas.**


>>> En la semana de 12 de febrero, Lucas viaja a **Chiriquí** para enseñar allá (lilytango@gmail.com , Tel. 6675 9847).


*Essential aspects: Connection and relationship with your partner; Ability to create own improvisation; Knowledge and development of the musicality to translate your interpretation; Sequences as tools for the continuous development and creativity.*

*Also available for private lessons*

>>> *During the week of 12 February, Lucas travels to Chiriquí to teach there (lilytango@gmail.com, 6675 9847).*

**Más información / More information: Sra. Julina Perez - Tel.3946073 o 65315206 - Email: huellas.panama@gmail.com**

 En cada edición de este boletín presentamos a uno amante de Tango, ahora el maestro visitando Panama:

 In every edition of this newsletter we feature one of the tango-lovers, this time the Maestro visiting Panama:

## MAESTRO LUCAS DI GIORGIO

Lucas nació en Buenos Aires, el 27 de Junio de 1981. Bailando Tango hace 14 años, sus principales maestros y referentes fueron Ernesto Carmona y Norma Tomassi, Pablo Di Giorgio y Susana Cannataro, Marcelo Varela y Analía Vega. Estudió además con docentes y bailarines como Julio Balmaceda y Corina de la Rosa, Chicho Frumboli, Dina Martínez y Cristina Cortes.

En el 2004 ingresó en el Ballet Escuela de Tango Argentino y pudo recibir los conocimientos de maestros milongueros como Carlos Gavito, Pupy Castello, Chino Perico, Gerardo Portalea, Carlos Perez; el mismo año comenzó sus estudios en el IUNA (Instituto Universitario Nacional de Artes).

Estudió Folklore con los maestros Koki y Pajarín Saavedra y Nestor "Polaco" Pastorive; estudió Teatro con el director Miguel Iglesias, y Danza Contemporánea con la profesora G. Crescenzo; estudió también música (aplicada a las orquestaciones de Tango) con el bandoneonista de la orquesta El Arranque, Ramiro Boero.

Algunos de los trabajos realizados son: Presentaciones con el Ballet Escuela de Tango Argentino en la Dirección Nacional de Música con la Orquesta Vale Tango; En el Teatro Coliseo, junto a la Orquesta de la Ciudad de Buenos Aires dirigida por el Maestro Raúl Garelo; En el Campo Argentino de Polo, con la Orquesta de la Ciudad de Buenos Aires y la Orquesta del Maestro Carlos García en el marco del VII Festival Buenos Aires Tango; En el Salón Dorado de la Casa de la Cultura Secretaría de Cultura de la Nación, con la Orquesta del Maestro Orlando Trujillo; En el Teatro General San Martín, con Miguel de Caro; Ha bailado en la Casa de la Cultura de General Roca Río Negro, auspiciado por la Secretaría de Cultura de la Nación; Formó parte del elenco estable de casas de Tango como Madero Tango, Complejo Tango, Candilejas, Esquina Homero Manzi y de la Compañía "Lola Mora"; Realizó numerosas exhibiciones en milongas como Salon Canning, La Ideal, Parakultural, Shushueta, La Viruta, Glorias Argentinas, Villa Malcolm junto a orquestas como Color Tango, Tanghetto y Cuesta Arriba, entre otras; Participó en el Festival de danza y teatro "Cambalache" en los años 2006 y 2008 con los espectáculos "Tangos Mínimos" y "Señorita...40 rosas", respectivamente.

Hace 7 años, Lucas realiza diversos talleres y seminarios en distintas ciudades de Estados Unidos, Italia, Francia, Suiza, España y Alemania. Actualmente co-organiza la milonga Código de Barra en la ciudad de Buenos Aires, donde además dicta clases, como así también en el estudio Destino Tango.

*Lucas was born in Buenos Aires, June 27th, 1981. He has been dancing Tango for more than 14 years. His main teachers were Ernesto Carmona and Norma Tomassi, Pablo Di Giorgio and Susana Cannataro, Marcelo Varela and Analía Vega. Lucas also studied with teachers and dancers such as Julio Balmaceda and Corina de la Rosa, Chicho Frumboli, Dina Martínez and Cristina Cortes.*

*In 2004 he joined the Ballet Escuela de Tango Argentino and received recognition of milonguero teachers such as Gavito, Pupy Castello, Chino Perico, Gerardo Portalea, Carlos Perez. The same year, Lucas started his studies in the IUNA (Instituto Universitario Nacional de Artes).*

*He studied Folklore with teachers Koki and Pajarín Saavedra and Nestor "Polaco" Pastorive; Theater with director Miguel Iglesias; and Contemporary Dance with Professor G. Crescenzo.*

*Lucas also studied music (specializing in Tango) with the bandoneonist of the orchestra El Arranque, Ramiro Boero.*

*Some of his artistic experience: Performed with the Ballet School of Argentine Tango at the National Direction of Music with the Orchestra "Vale Tango"; Performed in the Teatro Coliseo, together with the Orquesta of the City of Buenos Aires, directed by Raúl Garelo; Performed in the Campo Argentino de Polo, with the Orchestra of the City of Buenos Aires and Maestro Carlos García, in the VII Buenos Aires Tango Festival; Performed in the Salón Dorado of the Cultural Foundation, with the Orchestra of Maestro Orlando Trujillo; Performed in the General Theatre San Martín, with Miguel de Caro.; Performed in the House of Culture Roca Río Negro, sponsored by the Secretary of Culture of the Nation; Consistent cast member of Tango shows such as: Madero Tango, Complejo Tango, Candilejas, Esquina Homero Manzi and of the company "Lola Mora"; Performed numerous exhibitions in milongas such as: Salon Canning, La Ideal, Parakultural, Shushueta, La Viruta, Glorias Argentinas, Villa Malcolm, together with orchestras Color Tango, Tanghetto y Cuesta Arriba; Participated in the Festival "Cambalache" of dance and theatre in 2006 and 2008 with shows "Tangos Mínimos" and "Señorita...40 rosas", respectively.*

*Since 2005, Lucas has conducted workshops and seminars in various cities of Usa, Italy, France, Switzerland, Germany and Spain. He currently teaches in the Destino Tango studio and he co-organize Milonga Código de Barra, in Buenos Aires.*



## ¿Dónde bailar Tango en Panamá?

## Where to dance Tango in Panama?



### CLASES SEMANALES

### WEEKLY LESSONS

Días & hora / days & time	Profesores / Teachers	Lugar / Location	Tel.
Martes <i>Tuesdays</i> 8:00pm	Julina	Estudio de Danza Huellas	394 6073
Jueves <i>Thursdays</i> 7:30pm	Marcos (TangoNim)	Restaurante Pizza Piola	263 4668
Sabado <i>Saturdays</i> 5:00pm	Angela (TangoZando)	Casa Taller, Ciudad del Saber	6924 6161

### MILONGAS SEMANAL

### WEEKLY MILONGAS

Jueves <i>Thursdays</i> 9:00pm	Restaurante Pizza Piola	263 4668
--------------------------------	-------------------------	----------

Para los actividades **Tango en Boquete**, puede contactar a Sra. Lily:  
 For all Tango activities in **Boquete**, please you can contact Sra. Lily:  
 Email: [lilytango@gmail.com](mailto:lilytango@gmail.com) Tel: **6675 9847**

## LA ETIQUETA DE TANGO

## THE TANGO ETIQUETTE

por / by : Artem "Tioma" Maloratsky

El siguiente es un resumen de la etiqueta de buen tango...

✓ Respetar la línea de baile, hacer lo mejor para no chocar con los demás, si una colisión ocurre, asume que es su culpa por no haber eludido la colisión.

✓ Completar la tanda con la misma persona, a menos que en serio no les gusta bailar con ellos. Si alguien deja de bailar conmigo en medio de una tanda, supongo que fue una mala experiencia para ella, y probablemente no se atreve a preguntar a bailar de nuevo en un futuro próximo. Decir "gracias" al final de un baile suele ser una señal de que quiere dejar de bailar, ya sea al final de una tanda o, si es necesario, en el centro de la misma. Es costumbre dar las gracias a los demás al final de la tanda, pero no después de cada canción - que sea malinterpretada por muchos.

✓ Es costumbre que el hombre acompaña a la mujer a su asiento después de la final de la tanda.

✓ Es importante vestirse apropiadamente, ya que a menudo se baila en un abrazo con un desconocido. La atención cuidadosa a la higiene personal es importante por la misma razón.

✓ Hablar mientras que el baile es muy perjudicial para el baile, no sólo de la pareja, pero de todos a su alrededor. Por encima de todo, se distrae de la música. En Buenos Aires, existe la costumbre de descansar durante un máximo de unos 30 segundos al principio de cada canción y

The following is a summary of good tango etiquette...

✓ Respect the line of dance, do your best not to bump into others; if a collision happens, assume it is your fault for not having evaded the collision.

✓ Complete the tanda with the same person, unless you seriously dislike dancing with them. If someone stops dancing with me in the middle of a tanda, I assume that it was a bad experience for her, and probably will not dare ask her to dance again in the near future. Saying "thank you" at the end of a dance is usually a signal that you want to stop dancing, whether it is at the end of a tanda or, if needs be, in the middle of it. It is customary to thank each other at the end of a tanda, but not after each song - that will be misinterpreted by many.

✓ It is customary for the man to accompany the woman back to her seat after the end of the tanda.

✓ It is important to dress neatly, since one often dances in a close embrace with a stranger. Careful attention to personal hygiene is important for the same reason.

✓ Talking while dancing is very disruptive to the dancing, not just of one's partner, but of everyone around. Above all else, it distracts one from the music. In Buenos Aires, there is a custom to rest for up to about 30 seconds at the beginning of each song and possibly talk at that time. But as soon as the embrace is formed, there is no

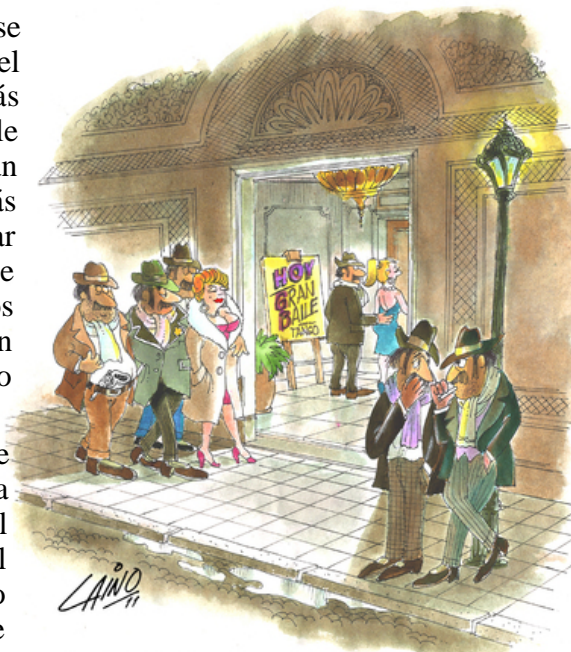


posiblemente, hablar en ese momento. Pero tan pronto como el abrazo se forma, no hay más hablar. También es muy deseable para las personas que no están bailando para no hablar más fuerte que la música o cantar junto con él - es obvio que interfiera en el disfrute de los bailarines y la concentración, sin embargo, algunas personas no parecen saberlo.

✓ Es tremendamente importante que no participó en ninguna conducta ni remotamente sexual en la milonga. Se degrada el tango, haciendo parecer como otra forma extravagante de juegos sexuales - una idea desafortunada impulsado por la mayor parte de los medios de comunicación. El tango es un baile muy sensual y estrecha, lo que nunca lo más importante para cruzar la línea de la sexualidad...

✓ Una absoluta debe abstenerse de información no solicitada, a menos que sea estrictamente positivo. Este es un principio muy importante, que incluso algunos de los bailarines más experimentados no parecen entender. Una milonga no es un lugar para la enseñanza. No hay tiempo ni espacio para enseñar nada en las pausas entre las danzas, y la mayoría de la gente no viene a la milonga esperando que les enseñen los bailarines compañeros. No me atrevo a dar información, incluso cuando una pareja me lo pide - No quiero pensar en defectos de mi pareja, para que me hace bailar peor, como he mencionado en repetidas ocasiones. Además, yo sé que a fin de explicar todo lo que quiero, se necesita mucho más tiempo. Es aceptable hacer esto en una práctica, pero no en una milonga, donde uno tiene que ser mucho más exponiendo su falta de habilidad para los demás. Si uno siente la necesidad de criticar o enseñar a la pareja, es mejor no a bailar con él o ella en la milonga.

✓ No olvida: la mayor parte de la magia de la milonga que pasa a través de la comunicación no verbal entre los bailarines.



“...Mire Ordoñez, el Cajetiya Agrelo ya se emparadó con la ñata Lucila...y va a ser difícil que Usté se la pueda arrebatarse!”

*more talking. It is also very desirable for the people who are not dancing not to talk louder than the music or to sing along with it – it obviously interferes with the dancers' enjoyment and concentration, yet some people do not seem to know it.*

✓ *It is tremendously important not to engage in any even remotely sexual behavior in the milonga. It debases tango, making it seem just like another extravagant form of foreplay – an unfortunate notion fostered by much of the media. Tango is a very close and sensual dance, which makes it all the more important never to cross the line into sexuality. In this dance, people sometimes open up their hearts and their bodies to complete strangers, and it is extremely important not to take*

*advantage of it sexually...*

✓ *One should absolutely refrain from unsolicited feedback, unless it is purely positive. This is a very important principle which even some of the more experienced dancers do not seem to understand. A milonga is not a place for teaching. There is no time or space to teach anything in the breaks between the dances, and most people do not come to a milonga expecting to be taught by fellow dancers. I hesitate to give feedback even when a partner asks me for it – I do not want to think about my partner's shortcomings, for that makes me dance worse, as I have mentioned. Besides, I know that in order to explain anything I would need a lot more time. It is acceptable to do this in a practica, but not in a milonga, where one must be much more mindful of others. People who begin teaching on the dance floor break the flow of the collective ritual, talking over the music and doing other things which are distracting to people around them. Besides, they are usually embarrassing their less experienced partners by exposing their lack of skill to others. If one feels a need to criticize or teach one's partner, it is better not to dance with him or her at the milonga.*

✓ *And don't forget: most of the magic of the milonga happens through the non-verbal communication between the dancers.*

### Su cita del baile

(Javier Rodriguez)

### Your Dance Quote

When a man walks nicely, the woman dies in his embrace.

Quando un hombre camina muy bien, la mujer muere en su abrazo.

*More information and links can be found on our website (also link to Facebook) or feel free to sent any request for information, advice or comment by email t: Más información y enlaces se pueden encontrar en nuestro sitio web (con enlace a Facebook) o siéntanse libres de enviar cualquier solicitud, consejo o comentario por correo electrónico a*



[www.TangoPanama.com](http://www.TangoPanama.com)  
[info@TangoPanama.com](mailto:info@TangoPanama.com)  
[www.TangoPanama.com](http://www.TangoPanama.com)  
[info@TangoPanama.com](mailto:info@TangoPanama.com)